



Access to Information & Privacy Division

340 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario
K1A 0P9

Your file Votre référence

Our file Notre référence
A-2020-00376

Kevin Walby
Centennial Hall
515 Portage Avenue, 3rd floor
Winnipeg, Manitoba R3B 2E9

Dear Kevin Walby:

This is in response to your request submitted under the *Access to Information Act* on January 14, 2021 for the following information:

**“Timeframe (pre-pandemic planning): 5 January 2020 (WHO Disease Outbreak News) to 1 March 2020
Health, Hygiene, Cleaning, and Distancing
I am requesting memorandums, briefing notes, information notes, statistics and PowerPoint decks outlining protocols issued and measures adopted in your correctional institutions related to COVID-19 pandemic prevention and management in the areas of
(a) health and personal hygiene
(b) cleaning, and
(c) social distancing.”**

The review of the information you requested is now complete. I am pleased to release it to you in its entirety. No exemptions or exclusions have been applied pursuant to the *Access to Information Act*. This completes the processing of your request.

Please be advised that you are entitled to lodge a complaint to the Information Commissioner concerning the processing of your request within sixty days of the receipt of this notice. In the event you decide to avail yourself of this right, your notice of complaint should be addressed to: Information Commissioner of Canada, 30 Victoria Street, Gatineau, Québec K1A 1H3.

Should you have any questions, please do not hesitate to contact Sarmatha Sathianathan at 343-571-1281.

Sincerely,

For:
Stéphane Brisson
Director

Encl.: 84 pages

**Pages 1 to / à 27
are not relevant
sont non pertinentes**



MEMORANDUM NOTE DE SERVICE

To
 À
 Regional Deputy Commissioners
 Sous-commissaires régionaux

From
 De
 ACCS and CFO
 CASC et DPF

Subject
 Objet

CSC COVID-19 Preparedness: Cleaning Requirements

As you are aware, Canada's Public Health system is currently fully engaged in global efforts to contain the spread of COVID-19, a novel coronavirus that emerged in China in December 2019. This memorandum is to inform you of the cleaning measures that will be implemented in Correctional Service of Canada (CSC) facilities. A reminder that the Public Health Agency of Canada (PHAC) continually assesses information as it becomes available. For more information, see PHAC's Coronavirus disease (COVID-19) Outbreak Update at <https://www.canada.ca/en/public-health/services/diseases/2019-novel-coronavirus-infection.html>.

COVID-19 is spread through contact with respiratory droplets left behind after someone coughs or sneezes. In the absence of any vaccine or treatment, containment relies on good infection prevention and control practices. The following recommendations are based on advice from PHAC:

État de préparation du SCC en lien avec la COVID-19 : Exigences en matière de nettoyage

Comme vous le savez, le système de santé publique canadien participe pleinement aux efforts mondiaux visant à contenir la propagation de la COVID-19, un nouveau coronavirus qui a fait son apparition en Chine en décembre 2019. La présente note de service vise à vous informer des mesures de nettoyage qui seront immédiatement mises en œuvre dans les installations du Service correctionnel du Canada (SCC). On souhaite également vous rappeler que l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC) évalue continuellement l'information au fur et à mesure qu'elle est disponible. Pour de plus amples renseignements, consultez la mise à jour sur l'éclosion de la maladie à coronavirus (COVID-19) de l'ASPC à l'adresse <https://www.canada.ca/fr/sante-publique/services/maladies/2019-nouveau-coronavirus.html>.

Le COVID-19 se transmet lors d'un contact avec des gouttelettes projetées lorsqu'une personne tousse ou éternue. En l'absence de vaccin ou de traitement, le confinement dépend de bonnes pratiques de contrôle et de prévention de l'infection. Les recommandations suivantes sont fondées sur les conseils formulés par l'ASPC:

Security Classification - Classification de sécurité Unclassified Non classifié	
Our File - Notre référence CCM 328524	
Your File - Votre référence	
Date	Tel. No. - N° de tél. 613-996-4242

-2-

<https://www.canada.ca/en/public-health/services/diseases/2019-novel-coronavirus-infection/health-professionals.html#i>.

Required Hygiene for Staff and Visitors:

At the main entrance of institutions and Community Correctional Centres (CCC), **staff and visitors will be required to clean and sanitize their hands**. Alcohol-based hand rubs (ABHRs) will be provided for staff and visitors to assist them in preventing the spread of infection upon entry. If the hand sanitizer is not available, staff are requested to wash their hands regularly with soap and water for twenty seconds. In addition, signage will be posted to advise visitors with symptoms and who meet COVID-19 exposure criteria to delay their visit to the institution or CCC.

Routine Facilities Cleaning:

Throughout the living units, cleaners must continue to clean and disinfect on a daily schedule according to training standards with commercially available products (wipes, bleach, detergents and soaps, etc.). Cleaners are asked to increase the frequency of cleaning for **all high-touch surface areas** such as door handles, push bars, water fountains, handrails, telephones, toilets, dining tables, and light switches is significant in controlling the spread of infection.

Paper Towel will be provided for one-time use and is to be disposed of in the garbage. Health Services staff will provide advice on proper use and disposal of paper towels.

<https://www.canada.ca/fr/sante-publique/services/maladies/2019-nouveau-coronavirus/professionnels-sante.html#p>

Hygiène requise pour le personnel et les visiteurs:

À l'entrée principale des établissements et des centres correctionnels communautaires (CCC), **le personnel et les visiteurs devront se nettoyer et se désinfecter les mains**. Un désinfectant pour les mains à base d'alcool sera fourni aux membres du personnel et aux visiteurs afin de les aider à prévenir la propagation de l'infection à l'entrée. Si le désinfectant pour les mains n'est pas disponible, le personnel est prié de se laver les mains régulièrement avec de l'eau et du savon pendant vingt secondes. Ces mesures s'ajoutent aux affiches préparées par les responsables des communications dans le but de conseiller aux visiteurs qui présentent des symptômes et répondent aux critères d'exposition à la COVID-19 de reporter leur visite à l'établissement ou au CCC.

Nettoyage régulier des installations:

Dans toutes les unités résidentielles, les nettoyeurs doivent continuer à nettoyer et à désinfecter quotidiennement les lieux avec des produits commerciaux (lingettes, eau de Javel, détergents, savons, etc.) conformément aux normes de formation. Une fréquence accrue de nettoyage de **toutes les surfaces à contact fréquent**, comme les poignées de porte, les barres de poussée, les fontaines à boire, les rampes, les téléphones, les toilettes, les tables à dîner et les interrupteurs, contribue grandement à contrôler la propagation des infections.

Du papier essuie-tout sera fourni et ne devra être utilisé qu'une seule fois avant d'être jeté à la poubelle. Le personnel des services de santé vous conseillera sur les procédures à suivre pour l'emploi et l'élimination appropriées du papier essuie-tout.

.../3

Enhanced Cleaning Practices in the event of a suspected or confirmed COVID-19 case in an institution:

Cleaning an Infected Patient's Cell

In order to prevent further transmission, patients who meet the suspected or confirmed COVID-19 case definition will be instructed to 'self-isolate' in their cells.

In addition to commercial cleaning products, patients will be provided with a hospital grade disinfectant (wipes or solutions) in order to disinfect their cell, especially high-touch surfaces including table tops, toilets, switches, door handles and drawer knobs, etc. A hospital grade disinfectant is a potent virucide, and is clearly identified with a Drug Identification Number (DIN) indicating approval by Health Canada and labelled with Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS) information.

Different cleaning products should not be mixed together. The user must comply with all warnings and precaution signs.

If a potent virucide is not available, use bleach 0.5% diluted as per label.

Enhanced Facilities Cleaning:

The ranges or living units of any suspected or confirmed COVID-19 cases are to be cleaned as per above, with the added requirement to use hospital grade disinfectants (wipes or solutions) for cleaning high-touch surface areas. These will be provided by Health Services.

Pratiques de nettoyage renforcées en cas de cas soupçonnés ou confirmés de COVID-19 en établissement:

Nettoyage de la cellule d'un patient infecté

Afin de prévenir la transmission, les patients qui satisfont à la définition de cas soupçonné ou confirmé de COVID-19 recevront l'ordre de « s'isoler » dans leur cellule.

En plus des produits commerciaux de nettoyage, les patients recevront un désinfectant approuvé pour un usage en milieu hospitalier (lingettes ou solutions) afin de désinfecter leur cellule, en particulier les surfaces à contact fréquent, comme les dessus de table, les toilettes, les interrupteurs, les poignées de porte, les poignées de tiroir, etc.). Un désinfectant approuvé pour un usage en milieu hospitalier est un virucide puissant et est clairement identifié à l'aide d'un numéro d'identification du médicament (DIN) indiquant qu'il a été approuvé par Santé Canada. Il porte aussi une étiquette du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT).

Il ne faut pas mélanger différents produits de nettoyage. L'utilisateur doit respecter toutes les mises en garde et les précautions.

Si un virucide puissant n'est pas disponible, utiliser le Javel 0.5% dilué selon l'étiquette.

Nettoyage renforcé des installations:

Les rangées ou les unités résidentielles de tout cas soupçonné ou confirmé de COVID-19 doivent être nettoyées en suivant les directives ci-dessus, toutefois, une exigence est ajoutée : il faut utiliser des produits désinfectant approuvés pour un usage en milieu hospitalier (lingettes ou solutions) pour nettoyer les surfaces à contact fréquent. Ces produits seront fournis par les Services de santé.

-4-

Food Trays:

For inmates that are restricted to their cell due to COVID-19 investigation or infection:

- Disposable food trays and utensils will be provided and should be disposed of in the garbage appropriately. Efforts will be made to procure environmentally friendly products.
- If used, reusable food trays must be sealed in a plastic bag and transported to a separate cleaning area, where hospital grade disinfectant is used to clean the trays.

Cleaning of Transportation Vehicles:

When transporting inmates who meet the case definition of COVID-19 (or any inmate with respiratory or influenza-like illness) in a CSC vehicle, the inmate should wear a surgical mask and staff should use appropriate Personal Protective Equipment (a gown, gloves, face shield and a mask). After each inmate transport, clean the following with hospital grade disinfectant:

- floors
- walls
- surfaces
- interior glass of the inmate compartment

Plateaux-repas:

Dans le cas des détenus qui ne peuvent sortir de leur cellule parce qu'ils sont atteints de la COVID-19 ou ont fait l'objet de tests pour lesquels on attend les résultats:

- Des plateaux-repas et des ustensiles jetables seront fournis et devraient être jetés à la poubelle en prenant les mesures appropriées. On s'efforcera de fournir des produits écologiques.
- Si on utilise des plateaux-repas réutilisables, ils doivent être placés dans un sac en plastique scellé et transportés dans un endroit distinct où ils seront nettoyés avec un désinfectant approuvé pour un usage en milieu hospitalier.

Nettoyage des véhicules de transport:

Lorsque l'on transporte un détenu qui satisfait à la définition de cas de COVID-19 (ou tout détenu atteint d'une maladie respiratoire ou semblable à la grippe) dans un véhicule du SCC, le détenu devrait porter un masque chirurgical et le personnel devrait utiliser l'équipement de protection individuelle approprié (une blouse, des gants, un écran facial et un masque). Après le transport d'un détenu, nettoyer ce qui suit avec un désinfectant approuvé pour un usage en milieu hospitalier:

- les planchers;
- les murs;
- les surfaces;
- la vitre intérieure du compartiment des détenus.

.../5

In all cases, personnel undertaking enhanced cleaning should be provided with safety glasses, a surgical mask, disposable coveralls and disposable gloves.

Finally, institutions are to ensure that their Workplace Health & Safety Committees are consulted in the implementation of these cleaning requirements.

For questions or comments please contact: marc.jette@csc-scc.gc.ca, Senior Manager, Support Services.

For questions specific to cleaning and health care please contact: samar.sarkesh@csc-scc.gc.ca, Nursing Project Manager, COP.

Dans tous les cas, le personnel effectuant un nettoyage renforcé doit être muni de lunettes de sécurité, d'un masque chirurgical, d'une combinaison jetable et de gants jetables.

Enfin, les établissements doivent s'assurer que leurs comités de santé et de sécurité au travail sont consultés dans la mise en œuvre de ces exigences en matière de nettoyage.

Pour toutes questions ou des commentaires communiquez avec Marc Jetté, gestionnaire principal, Services de soutien, à marc.jette@csc-scc.gc.ca.

Pour toute question ayant trait au nettoyage et aux soins de santé, communiquez avec Samar Sarkesh, gestionnaire de projet, Soins infirmiers, OPC, à samar.sarkesh@csc-scc.gc.ca.

Original signed by:

Tony Matson

C.C. :

Assistant Commissioner, Human Resource Management Sector / Commissaire adjoint, secteur de la gestion des ressources humaines

Director General, Clinical Services and Public Health / Directeur général, Services cliniques et Santé

Director General, Technical Services and Facilities / Directeur général, Services Techniques et installations



Fact sheet for inmates

Update on COVID-19

- The safety of staff, offenders and our institutions is a priority for CSC.
- COVID-19 is a new respiratory illness. It is spread through infected droplets (a sneeze or cough) or by touching an infected surface.
- Symptoms include fever, cough and difficulty breathing.
- If you have any of these symptoms, please see Health Services immediately. You will be assessed and given the necessary health care. You will be asked to self-isolate in your cell/room until health care can see you.
- CSC has robust health services in its institutions and experience caring for patients with infectious diseases and respiratory illnesses.
- We have protocols to deal with COVID-19 (hospital-grade cleaning products, enough food, water, medicine and other supplies).
- Take the following steps to prevent the spread of infection:
 - Wash your hands often with soap and water for at least 20 seconds
 - Avoid touching your eyes, nose and mouth with unwashed hands
 - Avoid contact with people who are sick
 - Cough or sneeze into your sleeve
- We recommend that you get the flu shot. Ask Health Services about it.



-
- To ensure your ongoing safety, all visits to inmates are being suspended and we will reassess in 10 days. Visits may still occur by telephone or video visitation with approved visitors.

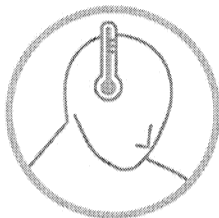
**Pages 35 to / à 38
are not relevant
sont non pertinentes**

KNOW THE FACTS

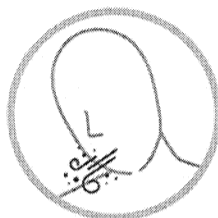
ABOUT CORONAVIRUS DISEASE (COVID-19)

COVID-19 is an illness caused by a coronavirus. Human coronaviruses are common and are typically associated with mild illnesses, similar to the common cold.

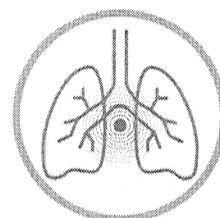
Symptoms of human coronaviruses may be very mild or more serious, such as:



FEVER



COUGH



DIFFICULTY BREATHING

Symptoms may take up to 14 days to appear after exposure to the virus.

Coronaviruses are most commonly spread from an infected person through:

- ▶ respiratory droplets when you cough or sneeze
- ▶ close personal contact, such as touching or shaking hands
- ▶ touching something with the virus on it, then touching your eyes, nose or mouth before washing your hands

These viruses are not known to spread through ventilation systems or through water.

The best way to prevent the spread of infections is to:

- ▶ wash your hands often with soap and water for at least 20 seconds;
- ▶ avoid touching your eyes, nose or mouth, especially with unwashed hands;
- ▶ avoid close contact with people who are sick;
- ▶ cough and sneeze into your sleeve and not your hands; and
- ▶ stay home if you are sick to avoid spreading illness to others.

For more information on coronavirus:

1-833-784-4397

canada.ca/coronavirus

phac.info.aspc@canada.ca



Public Health
Agency of Canada

Agence de la santé
publique du Canada

Canada

REDUCE THE SPREAD OF COVID-19. WASH YOUR HANDS.



1

Wet hands with warm water



2

Apply soap



3

For at least 20 seconds, make sure to wash:



4

Rinse well



5

Dry hands well with paper towel



6

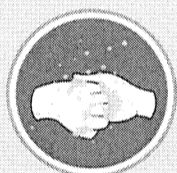
Turn off tap using paper towel



palm and back of each hand



between fingers



under nails



thumbs

1-833-784-4397

@canada.ca/coronavirus

phac.info.aspc@canada.ca



Public Health
Agency of Canada

Agence de la santé
publique du Canada

Canada

ABOUT CORONAVIRUS DISEASE (COVID-19)

WHAT IT IS

COVID-19 is an illness caused by a coronavirus.

Human coronaviruses are common and are typically associated with mild illnesses, similar to the common cold.

HOW IT IS SPREAD

Coronaviruses are most commonly SPREAD from an infected person through:

- ▶ respiratory droplets when you cough or sneeze
- ▶ close personal contact, such as touching or shaking hands
- ▶ touching something with the virus on it, then touching your eyes, nose or mouth before washing your hands

These viruses are not known to spread through ventilation systems or through water.

IF YOU HAVE SYMPTOMS

If you have SYMPTOMS of COVID-19 — fever, cough, or difficulty breathing:

- ▶ stay home to avoid spreading it to others
 - if you live with others, stay in a separate room or keep a 2-metre distance
- ▶ call ahead before you visit a health care professional or call your local public health authority
 - tell them your symptoms and follow their instructions
- ▶ if you need immediate medical attention, call 911 and tell them your symptoms.

SYMPTOMS

Symptoms may be very mild or more serious. They may take up to 14 days to appear after exposure to the virus.



FEVER



COUGH



DIFFICULTY BREATHING

PREVENTION

The best way to prevent the spread of infections is to:



- ▶ wash your hands often with soap and water for at least 20 seconds



- ▶ avoid touching your eyes, nose or mouth, especially with unwashed hands



- ▶ avoid close contact with people who are sick



- ▶ when coughing or sneezing:
 - cover your mouth and nose with your arm or tissues to reduce the spread of germs



- immediately dispose of any tissues you have used into the garbage as soon as possible and wash your hands afterwards



- ▶ clean and disinfect frequently touched objects and surfaces, such as toys, electronic devices and doorknobs.



- ▶ stay home if you are sick to avoid spreading illness to others

FOR MORE INFORMATION ON CORONAVIRUS:

1-833-784-4397

canada.ca/coronavirus

phac.info.aspc@canada.ca



Public Health
Agency of Canada

Agence de la santé
publique du Canada

Canada

Region	Local Public Health			Isolation of person under investigation			Equipment
	Contact Name/ Nom du contact	Contact Phone Number/ Numéro de Téléphone de Contact	Bullet Point process that you have discussed with local public person under investigation for COVID-19/ Processus Bullet Point dont vous avez discuté avec la santé publique locale de ce qu'il faut faire avec une personne sous enquête pour COVID-19	Do you have empty cells with increased social distancing available for isolation / Avez-vous des cellules vides avec une distance sociale accrue disponibles pour l'isolation	If you do, how many empty cells do you have ? / Dans le cas échéant, combien de cellules sont disponibles ?	Where are those empty cells / Où se trouvent ces cellules vides	
Quebec / Québec	Institution						Do you have an electrostatic machine / Avez-vous une machine électrostatique
	Établissement Archambault Medium-Min CRSM						
	Établissement Cowansville						
	Établissement Donnacona						
	Établissement Drummond						
	Centre Fédéral de Formation						
	Centre Régional de Réception						
	Établissement Joliette						
	Établissement La Macaza						
	Établissement Port- Cartier						
Atlantic / Atlantique	Atlantic Institution						
	Dorchester Medium Institution						
	Dorchester Minimum Institution						
	Nova Institution for Women						
	Springhill Institution						
	Bath Institution						
	Bath Regional Treatment Centre						
Ontario / Ontario	Beaver Creek Medium Institution						
	Beaver Creek Minimum Institution						
	Collins Bay Medium Institution						
	Collins Bay Minimum Institution						

Region	Institution	Local Public Health			Isolation of person under investigation			Equipment
		Contact Name/ Nom du contact	Contact Phone Number/ Numéro de Téléphone de Contact	bullet point process that you have discussed with local public health about what to do with a person under investigation for COVID-19/ Processus Bullet Point dont vous avez discuté avec la santé publique locale de ce qu'il faut faire avec une personne sous enquête pour COVID-19	Do you have empty cells with increased social distancing available for isolation / Avez-vous des cellules vides avec une distance sociale accrue disponibles pour l'isolation	If you do, how many empty cells do you have? / Dans le cas échéant, combien de cellules sont disponibles?	Where are these empty cells / Où se trouvent ces cellules vides	
Quebec / Québec	Établissement Archambault Medium-Min-ORSM							
	Établissement Cowansville							
	Établissement Donnacona							
	Établissement Drummond							
	Centre Fédéral de Formation							
	Centre Régional de Réception							
	Établissement Joliette							
	Établissement La Macaza							
Atlantic / Atlantique	Établissement Port-Cartier							
	Atlantic Institution							
	Dorchester Medium Institution							
	Dorchester Minimum Institution							
	Nova Institution for Women							
Ontario / Ontario	Springhill Institution							
	Bath Institution							
	Bath Regional Treatment Centre							
	Beaver Creek Medium Institution							
	Beaver Creek Minimum Institution							
	Collins Bay Medium Institution							
	Collins Bay Minimum Institution							
	Grand Valley Institution for Women							
	Joyceville Institution							
	Joyceville Minimum Institution							
	Milhaven Institution							
	Milhaven Regional Treatment Centre							
Pacific / Pacifique	Warkworth Institution							
	Frazier Valley Institution for Women							
	Kent Institution							
	Kwikwaka'welep Healing Lodge							
	Matsqui Institution							
	Mission Medium Institution							
	Mission Minimum Institution							
Prairies / Prairies*	Mountain Institution							
	Pacific Institution/ITC/RRAC							
	William Head Institution							
	Bowden Institution							
	Drumheller Institution							
	Edmonton Institution							
	Edmonton Institution for Women							
	Grande Cache Institution							
	Grierson Centre							
	Pâ Sâkâriew Centre							
	Ojimaew Ojic Healing Lodge							
	Regional Psychiatric Centre							
Saskatchewan Penitentiary (all security levels)								
Stony Mountain Maximum Institution								
Stony Mountain Medium Institution								
Stony Mountain Minimum Institution								
Willow Cree Healing Lodge								

Yes

No

MEMORANDUM NOTE DE SERVICE

To / À: Regional Deputy Commissioners / Sous-commissaires régionaux

From / De: ACCS and CFO / CASC et DPF

Security Classification - Classification de sécurité Unclassified Non classifié	
Our File - Notre référence CCM 328524	
Your File - Votre référence	
Date	Tel. No. - N° de tél. 613-996-4242

Subject / Objet: **CSC COVID-19 Preparedness: Cleaning Requirements**

État de préparation du SCC en lien avec la COVID-19 : Exigences en matière de nettoyage

As you are aware, Canada's Public Health system is currently fully engaged in global efforts to contain the spread of COVID-19, a novel coronavirus that emerged in China in December 2019. This memorandum is to inform you of the cleaning measures that will be implemented in Correctional Service of Canada (CSC) facilities. A reminder that the Public Health Agency of Canada (PHAC) continually assesses information as it becomes available. For more information, see PHAC's Coronavirus disease (COVID-19) Outbreak Update at <https://www.canada.ca/en/public-health/services/diseases/2019-novel-coronavirus-infection.html>.

Comme vous le savez, le système de santé publique canadien participe pleinement aux efforts mondiaux visant à contenir la propagation de la COVID-19, un nouveau coronavirus qui a fait son apparition en Chine en décembre 2019. La présente note de service vise à vous informer des mesures de nettoyage qui seront immédiatement mises en œuvre dans les installations du Service correctionnel du Canada (SCC). On souhaite également vous rappeler que l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC) évalue continuellement l'information au fur et à mesure qu'elle est disponible. Pour de plus amples renseignements, consultez la mise à jour sur l'écllosion de la maladie à coronavirus (COVID-19) de l'ASPC à l'adresse <https://www.canada.ca/fr/sante-publique/services/maladies/2019-nouveau-coronavirus.html>.

COVID-19 is spread through contact with respiratory droplets left behind after someone coughs or sneezes. In the absence of any vaccine or treatment, containment relies on good infection prevention and control practices. The following recommendations are based on advice from PHAC:

Le COVID-19 se transmet lors d'un contact avec des gouttelettes projetées lorsqu'une personne tousse ou éternue. En l'absence de vaccin ou de traitement, le confinement dépend de bonnes pratiques de contrôle et de prévention de l'infection. Les recommandations suivantes sont fondées sur les conseils formulés par l'ASPC:

<https://www.canada.ca/en/public-health/services/diseases/2019-novel-coronavirus-infection/health-professionals.html#i>.

<https://www.canada.ca/fr/sante-publique/services/maladies/2019-nouveau-coronavirus/professionnels-sante.html#p>

Required Hygiene for Staff and Visitors:

At the main entrance of institutions and Community Correctional Centres (CCC), **staff and visitors will be required to clean and sanitize their hands.** Alcohol-based hand rubs (ABHRs) will be provided for staff and visitors to assist them in preventing the spread of infection upon entry. If the hand sanitizer is not available, staff are requested to wash their hands regularly with soap and water for twenty seconds. In addition, signage will be posted to advise visitors with symptoms and who meet COVID-19 exposure criteria to delay their visit to the institution or CCC.

Routine Facilities Cleaning:

Throughout the living units, cleaners must continue to clean and disinfect on a daily schedule according to training standards with commercially available products (wipes, bleach, detergents and soaps, etc.). Cleaners are asked to increase the frequency of cleaning for **all high-touch surface areas** such as door handles, push bars, water fountains, handrails, telephones, toilets, dining tables, and light switches is significant in controlling the spread of infection.

Paper Towel will be provided for one-time use and is to be disposed of in the garbage. Health Services staff will provide advice on proper use and disposal of paper towels.

Hygiène requise pour le personnel et les visiteurs:

À l'entrée principale des établissements et des centres correctionnels communautaires (CCC), **le personnel et les visiteurs devront se nettoyer et se désinfecter les mains.** Un désinfectant pour les mains à base d'alcool sera fourni aux membres du personnel et aux visiteurs afin de les aider à prévenir la propagation de l'infection à l'entrée. Si le désinfectant pour les mains n'est pas disponible, le personnel est prié de se laver les mains régulièrement avec de l'eau et du savon pendant vingt secondes. Ces mesures s'ajoutent aux affiches préparées par les responsables des communications dans le but de conseiller aux visiteurs qui présentent des symptômes et répondent aux critères d'exposition à la COVID-19 de reporter leur visite à l'établissement ou au CCC.

Nettoyage régulier des installations:

Dans toutes les unités résidentielles, les nettoyeurs doivent continuer à nettoyer et à désinfecter quotidiennement les lieux avec des produits commerciaux (lingettes, eau de Javel, détergents, savons, etc.) conformément aux normes de formation. Une fréquence accrue de nettoyage de **toutes les surfaces à contact fréquent**, comme les poignées de porte, les barres de poussée, les fontaines à boire, les rampes, les téléphones, les toilettes, les tables à dîner et les interrupteurs, contribue grandement à contrôler la propagation des infections.

Du papier essuie-tout sera fourni et ne devra être utilisé qu'une seule fois avant d'être jeté à la poubelle. Le personnel des services de santé vous conseillera sur les procédures à suivre pour l'emploi et l'élimination appropriées du papier essuie-tout. .../3

Enhanced Cleaning Practices in the event of a suspected or confirmed COVID-19 case in an institution:

Cleaning an Infected Patient's Cell

In order to prevent further transmission, patients who meet the suspected or confirmed COVID-19 case definition will be instructed to 'self-isolate' in their cells.

In addition to commercial cleaning products, patients will be provided with a hospital grade disinfectant (wipes or solutions) in order to disinfect their cell, especially high-touch surfaces including table tops, toilets, switches, door handles and drawer knobs, etc. A hospital grade disinfectant is a potent virucide, and is clearly identified with a Drug Identification Number (DIN) indicating approval by Health Canada and labelled with Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS) information.

Different cleaning products should not be mixed together. The user must comply with all warnings and precaution signs.

If a potent virucide is not available, use bleach 0.5% diluted as per label.

Enhanced Facilities Cleaning:

The ranges or living units of any suspected or confirmed COVID-19 cases are to be cleaned as per above, with the added requirement to use hospital grade disinfectants (wipes or solutions) for cleaning high-touch surface areas. These will be provided by Health Services.

Food Trays:

Pratiques de nettoyage renforcées en cas de cas soupçonnés ou confirmés de COVID-19 en établissement:

Nettoyage de la cellule d'un patient infecté

Afin de prévenir la transmission, les patients qui satisfont à la définition de cas soupçonné ou confirmé de COVID-19 recevront l'ordre de « s'isoler » dans leur cellule.

En plus des produits commerciaux de nettoyage, les patients recevront un désinfectant approuvé pour un usage en milieu hospitalier (lingettes ou solutions) afin de désinfecter leur cellule, en particulier les surfaces à contact fréquent, comme les dessus de table, les toilettes, les interrupteurs, les poignées de porte, les poignées de tiroir, etc.). Un désinfectant approuvé pour un usage en milieu hospitalier est un virucide puissant et est clairement identifié à l'aide d'un numéro d'identification du médicament (DIN) indiquant qu'il a été approuvé par Santé Canada. Il porte aussi une étiquette du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT).

Il ne faut pas mélanger différents produits de nettoyage. L'utilisateur doit respecter toutes les mises en garde et les précautions.

Si un virucide puissant n'est pas disponible, utiliser le Javel 0.5% dilué selon l'étiquette.

Nettoyage renforcé des installations:

Les rangées ou les unités résidentielles de tout cas soupçonné ou confirmé de COVID-19 doivent être nettoyées en suivant les directives ci-dessus, toutefois, une exigence est ajoutée : il faut utiliser des produits désinfectant approuvés pour un usage en milieu hospitalier (lingettes ou solutions) pour nettoyer les surfaces à contact fréquent. Ces produits seront fournis par les Services de santé.

Plateaux-repas:

.../4

For inmates that are restricted to their cell due to COVID-19 investigation or infection:

- Disposable food trays and utensils will be provided and should be disposed of in the garbage appropriately. Efforts will be made to procure environmentally friendly products.
- If used, reusable food trays must be sealed in a plastic bag and transported to a separate cleaning area, where hospital grade disinfectant is used to clean the trays.

Cleaning of Transportation Vehicles:

When transporting inmates who meet the case definition of COVID-19 (or any inmate with respiratory or influenza-like illness) in a CSC vehicle, the inmate should wear a surgical mask and staff should use appropriate Personal Protective Equipment (a gown, gloves, face shield and a mask). After each inmate transport, clean the following with hospital grade disinfectant:

- floors
- walls
- surfaces
- interior glass of the inmate compartment

Dans le cas des détenus qui ne peuvent sortir de leur cellule parce qu'ils sont atteints de la COVID-19 ou ont fait l'objet de tests pour lesquels on attend les résultats:

- Des plateaux-repas et des ustensiles jetables seront fournis et devraient être jetés à la poubelle en prenant les mesures appropriées. On s'efforcera de fournir des produits écologiques.
- Si on utilise des plateaux-repas réutilisables, ils doivent être placés dans un sac en plastique scellé et transportés dans un endroit distinct où ils seront nettoyés avec un désinfectant approuvé pour un usage en milieu hospitalier.

Nettoyage des véhicules de transport:

Lorsque l'on transporte un détenu qui satisfait à la définition de cas de COVID-19 (ou tout détenu atteint d'une maladie respiratoire ou semblable à la grippe) dans un véhicule du SCC, le détenu devrait porter un masque chirurgical et le personnel devrait utiliser l'équipement de protection individuelle approprié (une blouse, des gants, un écran facial et un masque). Après le transport d'un détenu, nettoyer ce qui suit avec un désinfectant approuvé pour un usage en milieu hospitalier:

- les planchers;
- les murs;
- les surfaces;
- la vitre intérieure du compartiment des détenus.

.../5

-5-

In all cases, personnel undertaking enhanced cleaning should be provided with safety

Dans tous les cas, le personnel effectuant un nettoyage renforcé doit être muni de lunettes de

glasses, a surgical mask, disposable coveralls and disposable gloves.

sécurité, d'un masque chirurgical, d'une combinaison jetable et de gants jetables.

Finally, institutions are to ensure that their Workplace Health & Safety Committees are consulted in the implementation of these cleaning requirements.

Enfin, les établissements doivent s'assurer que leurs comités de santé et de sécurité au travail sont consultés dans la mise en œuvre de ces exigences en matière de nettoyage.

For questions or comments please contact: marc.jette@csc-scc.gc.ca, Senior Manager, Support Services.

Pour toutes questions ou des commentaires communiquez avec Marc Jetté, gestionnaire principal, Services de soutien, à marc.jette@csc-scc.gc.ca.

For questions specific to cleaning and health care please contact: samar.sarkesh@csc-scc.gc.ca, Nursing Project Manager, COP.

Pour toute question ayant trait au nettoyage et aux soins de santé, communiquez avec Samar Sarkesh, gestionnaire de projet, Soins infirmiers, OPC, à samar.sarkesh@csc-scc.gc.ca.

Original signed by:

Tony Matson

c.c. :

Assistant Commissioner, Human Resource Management Sector / Commissaire adjoint, secteur de la gestion des ressources humaines

Director General, Clinical Services and Public Health / Directeur général, Services cliniques et Santé

Director General, Technical Services and Facilities / Directeur général, Services Techniques et installations



Fact sheet for inmates

Update on COVID-19

- The safety of staff, offenders and our institutions is a priority for CSC.
- COVID-19 is a new respiratory illness. It is spread through infected droplets (a sneeze or cough) or by touching an infected surface.
- Symptoms include fever, cough and difficulty breathing.
- If you have any of these symptoms, please see Health Services immediately. You will be assessed and given the necessary health care. You will be asked to self-isolate in your cell/room until health care can see you.
- CSC has robust health services in its institutions and experience caring for patients with infectious diseases and respiratory illnesses.
- We have protocols to deal with COVID-19 (hospital-grade cleaning products, enough food, water, medicine and other supplies).
- Take the following steps to prevent the spread of infection:
 - Wash your hands often with soap and water for at least 20 seconds
 - Avoid touching your eyes, nose and mouth with unwashed hands
 - Avoid contact with people who are sick
 - Cough or sneeze into your sleeve
- We recommend that you get the flu shot. Ask Health Services about it.

-
- To ensure your ongoing safety, all visits to inmates are being suspended and we will reassess in 10 days. Visits may still occur by telephone or video visitation with approved visitors.

ABOUT CORONAVIRUS DISEASE (COVID-19)

WHAT IT IS

COVID-19 is an illness caused by a coronavirus.

Human coronaviruses are common and are typically associated with mild illnesses, similar to the common cold.

SYMPTOMS

Symptoms may be very mild or more serious. They may take up to 14 days to appear after exposure to the virus.



FEVER



COUGH



DIFFICULTY BREATHING

HOW IT IS SPREAD

Coronaviruses are most commonly SPREAD from an infected person through:

- ▶ respiratory droplets when you cough or sneeze
- ▶ close personal contact, such as touching or shaking hands
- ▶ touching something with the virus on it, then touching your eyes, nose or mouth before washing your hands

These viruses are not known to spread through ventilation systems or through water.

PREVENTION

The best way to prevent the spread of infections is to:



- ▶ wash your hands often with soap and water for at least 20 seconds



- ▶ avoid touching your eyes, nose or mouth, especially with unwashed hands



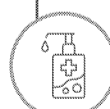
- ▶ avoid close contact with people who are sick



- ▶ when coughing or sneezing:
 - cover your mouth and nose with your arm or tissues to reduce the spread of germs



- immediately dispose of any tissues you have used into the garbage as soon as possible and wash your hands afterwards



- ▶ clean and disinfect frequently touched objects and surfaces, such as toys, electronic devices and doorknobs.



- ▶ stay home if you are sick to avoid spreading illness to others

IF YOU HAVE SYMPTOMS

If you have SYMPTOMS of COVID-19 — fever, cough, or difficulty breathing:

- ▶ stay home to avoid spreading it to others
 - if you live with others, stay in a separate room or keep a 2-metre distance
- ▶ call ahead before you visit a health care professional or call your local public health authority
 - tell them your symptoms and follow their instructions
- ▶ if you need immediate medical attention, call 911 and tell them your symptoms.

FOR MORE INFORMATION ON CORONAVIRUS:

☎ 1-833-784-4397

@ canada.ca/coronavirus

✉ phac.info.aspc@canada.ca



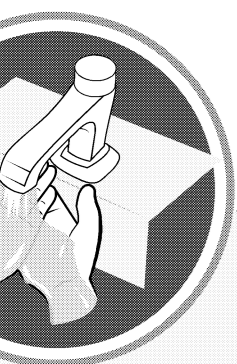
Public Health
Agency of Canada

Agence de la santé
publique du Canada

Canada 00054

**Pages 55 to / à 58
are not relevant
sont non pertinentes**

REDUCE THE SPREAD OF COVID-19. WASH YOUR HANDS.



1

Wash hands with
warm water



2

Apply soap



3

For at least 20
seconds, make
sure to wash:



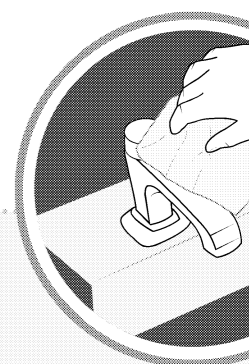
4

Rinse well



5

Dry hands well
with paper towel



6

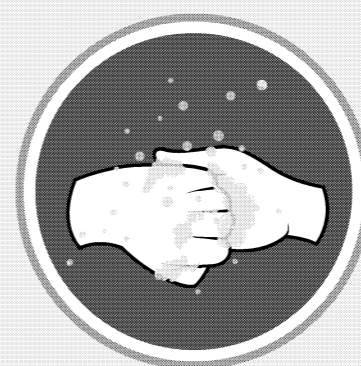
Turn off tap
paper towel



palm and back
of each hand



between fingers



under nails

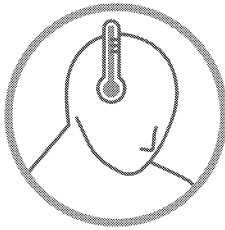


KNOW THE FACTS

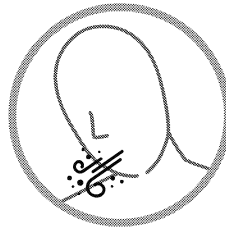
ABOUT CORONAVIRUS DISEASE (COVID-19)

COVID-19 is an illness caused by a coronavirus. Human coronaviruses are common and are typically associated with mild illnesses, similar to the common cold.

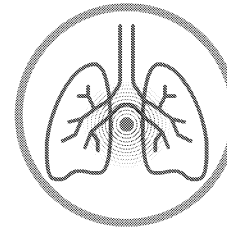
Symptoms of human coronaviruses may be very mild or more serious, such as:



FEVER



COUGH



DIFFICULTY BREATHING

Symptoms may take up to 14 days to appear after exposure to the virus.

Coronaviruses are most commonly spread from an infected person through:

- ▶ respiratory droplets when you cough or sneeze
- ▶ close personal contact, such as touching or shaking hands
- ▶ touching something with the virus on it, then touching your eyes, nose or mouth before washing your hands

These viruses are not known to spread through ventilation systems or through water.

The best way to prevent the spread of infections is to:

- ▶ wash your hands often with soap and water for at least 20 seconds;
- ▶ avoid touching your eyes, nose or mouth, especially with unwashed hands;
- ▶ avoid close contact with people who are sick;
- ▶ cough and sneeze into your sleeve and not your hands; and
- ▶ stay home if you are sick to avoid spreading illness to others.

For more information on coronavirus:

1-833-784-4397

canada.ca/coronavirus

phac.info.aspc@canada.ca



Vallée Mélissa (QUE)

De: Lalande Stéphane (QUE)
Envoyé: 6 février 2020 13:59
À: 341-Comité de Direction
Objet: TR: Coronavirus Information Sheet for Offenders // Fiche d'information pour les délinquants sur le Coronavirus
Pièces jointes: EN-Coronavirus- Final Info (title)sheet.xps; FR Coronavirus- final info sheet (titre).pdf

Pour votre information.

Mélissa Vallée ✉

Adjointe au directeur | Assitant to the Warden
Établissement Archambault | Archambault Institution
Service correctionnel du Canada | Correctional Service Canada
Sécurité publique du Canada | Public Safety Canada
242, montée Gagnon, Sainte-Anne-des-Plaines (Qc), Canada, J0N 1H0
valleeme@csc-scc.gc.ca
Téléphone | Telephone : (450) 478-5960 poste | extension 8101
Télécopieur | Facsimile : (450) 478-6771
Gouvernement du Canada | Government of Canada

De : Massicotte Nancy (QUE)
Envoyé : 4 février 2020 16:39
À : 300-Directeurs établissements et districts
Cc : Nadeau Jean-Pascal (QUE)
Objet : TR: Coronavirus Information Sheet for Offenders // Fiche d'information pour les délinquants sur le Coronavirus
Bonjour,
Vous trouverez en pièce jointe une fiche d'information pour la clientèle en lien avec le Coronavirus. Cette fiche sera affichée, sous peu, par les services de santé dans les différents sites.
Brièvement, ce sont les mêmes mesures que dans les cas de Influenza. Vous trouverez les différentes précautions de base dans la fiche.
Cette fiche est toujours dans un registre de prévention. Aucun cas n'a été porté à notre attention au sein de notre population.
Durant le CRG, je vous ferai part de d'autres mesures préventives prises dans ce dossier.
En attendant si vous avez des questions, n'hésitez pas à me contacter.
Au plaisir

Nancy Massicotte

DRSS/RDHS
450-972-7629

Je vous invite à répondre à ce courriel dans la langue officielle de votre choix.
I encourage you to answer this email in the official language of your choice.

De : Linde Brittany-Ann (NHQ-AC) <Brittany-Ann.Linde@CSC-SCC.GC.CA> **De la part de de Souza Henry (NHQ-AC)**
Envoyé : 4 février 2020 14:35
À : 100-HS-RDs <100-HS-RDs@CSC-SCC.GC.CA>
Cc : 100-HS-Managers Clinical Services <100-HS-ManagersClinicalServices@CSC-SCC.GC.CA>; 100-HS-Managers Public Health <100-HS-ManagersPublicHealth@CSC-SCC.GC.CA>; 100-ADCCO <100-ADCCO@CSC-SCC.GC.CA>; Smith Jonathan (NHQ-AC) <Jonathan.Smith@CSC-SCC.GC.CA>; 100-HS-ACHSO <100-HS-ACHSO@CSC-SCC.GC.CA>
Objet : Coronavirus Information Sheet for Offenders // Fiche d'information pour les délinquants sur le Coronavirus

Attached is an information sheet on the " New Coronavirus." Please post the information sheet at your site where it is accessible to inmates, and ensure that it is shared with Inmate Committees, PEC and IPEC workers. Additionally, please post and make available to offenders residing in CCCs.

Thank you

~~~~~  
Vous trouverez ci-joint une fiche d'information sur le "Nouveau Coronavirus". Veuillez afficher la fiche d'information sur votre site, accessible aux détenus, et assurez-vous qu'elle est partagée avec le comité des détenus, le CEP et les travailleurs de CEPA. De plus, veuillez afficher et mettre à la disposition des délinquants résidant dans le CCC.

Merci

**Brittany-Ann Linde**

Administrative Officer

Correctional Service Canada – Health Services | Government of Canada

[brittany-ann.linde@csc-scc.gc.ca](mailto:brittany-ann.linde@csc-scc.gc.ca) | 613-992-8801

Agente Administrative

Service correctionnel Canada – Services de Santé | Gouvernement du Canada

[brittany-ann.linde@csc-sc.gc.ca](mailto:brittany-ann.linde@csc-sc.gc.ca) | 613-992-8801



# Information for Offenders

Health Services  
February 2020

## New Coronavirus

A new Coronavirus was detected in Wuhan, China in December 2019. As of January 2020, it has been found in several other countries, including a few cases in Canada. The Public Health Agency of Canada has assessed the public health risk as low for Canada.

**How is the virus transmitted from person to person?**

Coronaviruses cause infection of the nose, throat and lungs. An infected person can spread the virus to others through:

- Coughing and sneezing without covering their mouth or nose
- Touching common surfaces like door knobs and table tops with unwashed hands

Outside of China, there has been limited spread of the new coronavirus from person to person.

**Is there a vaccine to protect against this virus? How serious is it?**

No, there is currently no vaccine to protect against the coronavirus infection. Most cases experience mild symptoms and recover on their own. Serious illness occurs in some people, specifically older people or individuals with other medical issues.

**To protect yourself against all cold and flu-like illness:**

- **Wash your hands often with soap and water**
- Avoid touching your eyes, nose or mouth with unwashed hands
- Cover your mouth and nose with a tissue when you cough or sneeze, then throw the tissue in the trash and **wash your hands**
- If you do not have a tissue, sneeze in your elbow or sleeve
- Go to Health Services if you have a cough, fever, sore throat, runny nose, weakness or a headache
- Ask your visitors to stay home if they are not feeling well and to visit you when they are better!





## Information pour les détenus et les délinquants

# Nouveau Coronavirus

Service de santé  
Février 2020

Un nouveau Coronavirus a été détecté à Wuhan en Chine en décembre 2019. Depuis janvier 2020, il a été découvert dans plusieurs autres pays, dont quelques cas au Canada. L'Agence de la santé publique du Canada a évalué le risque pour la santé publique comme étant faible pour le Canada.

### Comment le virus se transmet-il de personne à personne?

Les Coronavirus provoquent une infection du nez, de la gorge et des poumons. Une personne infectée peut transmettre le virus à d'autres par :

- Toux et éternuements sans se couvrir la bouche ou le nez
- Toucher les surfaces communes comme les poignées de portes et les dessus de table avec les mains non lavées

En dehors de la Chine, la propagation de ce virus d'une personne à l'autre est limitée.

### Existe-t-il un vaccin pour se protéger contre ce virus? Est-il grave?

Non, il n'existe actuellement aucun vaccin pour protéger contre l'infection par le coronavirus. La plupart des cas présentent des symptômes légers et récupèrent d'eux-mêmes. Des complications peuvent survenir chez certaines personnes, en particulier les personnes âgées ou les personnes ayant d'autres problèmes médicaux.

### Pour vous protéger contre toutes les maladies du rhume et de la grippe :

- **Lavez-vous souvent les mains à l'eau et au savon**
- Évitez de vous toucher les yeux, le nez ou la bouche avec des mains non lavées
- Couvrez-vous la bouche et le nez avec un mouchoir lorsque vous toussiez ou éternuez, puis jetez le mouchoir à la poubelle et **lavez-vous les mains**
- Si vous n'avez pas de mouchoir, éternuez dans votre coude ou votre manche
- Allez aux services de santé si vous avez une toux, de la fièvre, un mal de gorge, un écoulement nasal, une faiblesse ou des maux de tête.

Demandez à vos visiteurs de rester à la maison s'ils ne se sentent pas bien et de vous rendre visite quand ils iront mieux!



## **Boileau-Desnoyers Claudie (QUE)**

---

**De:** Chagnon France (QUE) de la part de Anctil Francis (QUE)  
**Envoyé:** 5 février 2020 10:29  
**À:** 350-DAI  
**Cc:** 350-Dossiers; 350-Sous-Directeur; 350-Directeur  
**Objet:** POUR ACTION - Coronavirus Information Sheet for Offenders // Fiche d'information pour les délinquants sur le Coronavirus  
**Pièces jointes:** FR Coronavirus- final info sheet (titre).pdf; EN-Coronavirus- Final Info sheet.pdf

**Suivi:**

| Destinataire       |
|--------------------|
| 350-DAI            |
| 350-Dossiers       |
| 350-Sous-Directeur |
| 350-Directeur      |

Bonjour,

Veillez prendre connaissance des notes jointes, le tout soumis pour affichage et partage au comité de détenus.

Merci,

*France Chagnon pour*

### **Francis Anctil**

*Directeur / Warden*

Établissement Cowansville | Cowansville Institution

Service Correctionnel du Canada | Correctionnal Services of Canada

400 rue Fordyce, Cowansville, Qc, J2K 3N7 | 400 Fordyce Street, Cowansville, Qc, J2K 3N7

[francis.anctil@csc-scc.qc.ca](mailto:francis.anctil@csc-scc.qc.ca)

Téléphone | Telephone 450-263-3073 ext 2100

Télécopieur | Facsimile 450-263-0325

Gouvernement du Canada | Government of Canada

**De :** Massicotte Nancy (QUE)

**Envoyé :** 5 février 2020 10:24

**À :** 300-Directeurs établissements et districts

**Cc :** Nadeau Jean-Pascal (QUE)

**Objet :** TR: Coronavirus Information Sheet for Offenders // Fiche d'information pour les délinquants sur le Coronavirus

Bonjour,

Vous trouverez en pièces jointes des fiches d'information amendées donc svp, veuillez utiliser celles-ci.

Merci et bonne journée!

\*\*\*\*\*

Bonjour,

Vous trouverez en pièce jointe une fiche d'information pour la clientèle en lien avec le Coronavirus. Cette fiche sera affichée, sous peu, par les services de santé dans les différents sites.

Brièvement, ce sont les mêmes mesures que dans les cas d'Influenza. Vous trouverez les différentes précautions de base dans la fiche.

Cette fiche est toujours dans un registre de prévention. Aucun cas n'a été porté à notre attention au sein de notre population.

Durant le CRG, je vous ferai part d'autres mesures préventives prises dans ce dossier.

En attendant si vous avez des questions, n'hésitez pas à me contacter.

Au plaisir

*Nancy Massicotte*

DRSS/RDHS  
450-972-7629

Je vous invite à répondre à ce courriel dans la langue officielle de votre choix.  
I encourage you to answer this email in the official language of your choice.

**De :** Linde Brittany-Ann (NHQ-AC) <[Brittany-Ann.Linde@CSC-SCC.GC.CA](mailto:Brittany-Ann.Linde@CSC-SCC.GC.CA)> **De la part de** de Souza Henry (NHQ-AC)

**Envoyé :** 4 février 2020 14:35

**À :** 100-HS-RDs <[100-HS-RDs@CSC-SCC.GC.CA](mailto:100-HS-RDs@CSC-SCC.GC.CA)>

**Cc :** 100-HS-Managers Clinical Services <[100-HS-ManagersClinicalServices@CSC-SCC.GC.CA](mailto:100-HS-ManagersClinicalServices@CSC-SCC.GC.CA)>; 100-HS-Managers Public Health <[100-HS-ManagersPublicHealth@CSC-SCC.GC.CA](mailto:100-HS-ManagersPublicHealth@CSC-SCC.GC.CA)>; 100-ADCCO <[100-ADCCO@CSC-SCC.GC.CA](mailto:100-ADCCO@CSC-SCC.GC.CA)>; Smith Jonathan (NHQ-AC) <[Jonathan.Smith@CSC-SCC.GC.CA](mailto:Jonathan.Smith@CSC-SCC.GC.CA)>; 100-HS-ACHSO <[100-HS-ACHSO@CSC-SCC.GC.CA](mailto:100-HS-ACHSO@CSC-SCC.GC.CA)>

**Objet :** Coronavirus Information Sheet for Offenders // Fiche d'information pour les délinquants sur le Coronavirus

Attached is an information sheet on the " New Coronavirus." Please post the information sheet at your site where it is accessible to inmates, and ensure that it is shared with Inmate Committees, PEC and IPEC workers. Additionally, please post and make available to offenders residing in CCCs.

Thank you

~~~~~

Vous trouverez ci-joint une fiche d'information sur le "Nouveau Coronavirus". Veuillez afficher la fiche d'information sur votre site, accessible aux détenus, et assurez-vous qu'elle est partagée avec le comité des détenus, le CEP et les travailleurs de CEPA. De plus, veuillez afficher et mettre à la disposition des délinquants résidant dans le CCC.

Merci

Brittany-Ann Linde
Administrative Officer

Correctional Service Canada – Health Services | Government of Canada
brittany-ann.linde@csc-scc.gc.ca | 613-992-8801

Agente Administrative
Service correctionnel Canada – Services de Santé | Gouvernement du Canada
brittany-ann.linde@csc-sc.gc.ca | 613-992-8801

Page 68
is not relevant
est non pertinente



Information pour les délinquants

Nouveau Coronavirus

Service de santé
Février 2020

Un nouveau Coronavirus a été détecté à Wuhan en Chine en décembre 2019. Depuis janvier 2020, il a été découvert dans plusieurs autres pays, dont quelques cas au Canada. L'Agence de la santé publique du Canada a évalué le risque pour la santé publique comme étant faible pour le Canada.

Comment le virus se transmet-il de personne à personne?

Les Coronavirus provoquent une infection du nez, de la gorge et des poumons. Une personne infectée peut transmettre le virus à d'autres par :

- Toux et éternuements sans se couvrir la bouche ou le nez
- Toucher les surfaces communes comme les poignées de portes et les dessus de table avec les mains non lavées

En dehors de la Chine, la propagation de ce virus d'une personne à l'autre est limitée.

Existe-t-il un vaccin pour se protéger contre ce virus? Est-t-il grave?

Non, il n'existe actuellement aucun vaccin pour protéger contre l'infection par le coronavirus. La plupart des cas présentent des symptômes légers et récupèrent d'eux-mêmes. Des complications peuvent survenir chez certaines personnes, en particulier les personnes âgées ou les personnes ayant d'autres problèmes médicaux.

Pour vous protéger contre toutes les maladies du rhume et de la grippe :

- Lavez-vous souvent les mains à l'eau et au savon
- Évitez de vous toucher les yeux, le nez ou la bouche avec des mains non lavées
- Couvrez-vous la bouche et le nez avec un mouchoir lorsque vous toussiez ou éternuez, puis jetez le mouchoir à la poubelle et lavez-vous les mains
- Si vous n'avez pas de mouchoir, éternuez dans votre coude ou votre manche
- Allez aux services de santé si vous avez une toux, de la fièvre, un mal de gorge, un écoulement nasal, une faiblesse ou des maux de tête.

Demandez à vos visiteurs de rester à la maison s'ils ne se sentent pas bien et de vous rendre visite quand ils iront mieux!



Page 70
is not relevant
est non pertinente



Information for Offenders

Health Services
February 2020

New Coronavirus

A new Coronavirus was detected in Wuhan, China in December 2019. As of January 2020, it has been found in several other countries, including a few cases in Canada. The Public Health Agency of Canada has assessed the public health risk as low for Canada.

How is the virus transmitted from person to person?

Coronaviruses cause infection of the nose, throat and lungs. An infected person can spread the virus to others through:

- Coughing and sneezing without covering their mouth or nose
- Touching common surfaces like door knobs and table tops with unwashed hands

Outside of China, there has been limited spread of the new coronavirus from person to person.

Is there a vaccine to protect against this virus? How serious is it?

No, there is currently no vaccine to protect against the coronavirus infection. Most cases experience mild symptoms and recover on their own. Serious illness occurs in some people, specifically older people or individuals with other medical issues.

To protect yourself against all cold and flu-like illness:

- **Wash your hands often with soap and water**
- Avoid touching your eyes, nose or mouth with unwashed hands
- Cover your mouth and nose with a tissue when you cough or sneeze, then throw the tissue in the trash and **wash your hands**
- If you do not have a tissue, sneeze in your elbow or sleeve
- Go to Health Services if you have a cough, fever, sore throat, runny nose, weakness or a headache
- Ask your visitors to stay home if they are not feeling well and to visit you when they are better!



Page 72
is not relevant
est non pertinente

Boileau-Desnoyers Claudie (QUE)

De: Chagnon France (QUE) de la part de Anctil Francis (QUE)
Envoyé: 5 février 2020 10:29
À: 350-Usagers
Cc: 350-Dossiers
Objet: Coronavirus Information Sheet for Offenders // Fiche d'information pour les délinquants sur le Coronavirus
Pièces jointes: FR Coronavirus- final info sheet (titre).pdf; EN-Coronavirus- Final Info sheet.pdf

Bonjour / Good morning,
Soumis pour votre information / Submitted for your information.
Bonne journée / Have a good day,
France Chagnon pour
Francis Anctil
Directeur / Warden
Établissement Cowansville | Cowansville Institution
Service Correctionnel du Canada | Correctional Services of Canada
400 rue Fordyce, Cowansville, Qc, J2K 3N7 | 400 Fordyce Street, Cowansville, Qc, J2K 3N7
francis.anctil@csc-scc.gc.ca
Téléphone | Telephone 450-263-3073 ext 2100
Télécopieur | Facsimile 450-263-0325
Gouvernement du Canada | Government of Canada

Page 74
is not relevant
est non pertinente



Information pour les délinquants

Nouveau Coronavirus

Service de santé
Février 2020

Un nouveau Coronavirus a été détecté à Wuhan en Chine en décembre 2019. Depuis janvier 2020, il a été découvert dans plusieurs autres pays, dont quelques cas au Canada. L'Agence de la santé publique du Canada a évalué le risque pour la santé publique comme étant faible pour le Canada.

Comment le virus se transmet-il de personne à personne?

Les Coronavirus provoquent une infection du nez, de la gorge et des poumons. Une personne infectée peut transmettre le virus à d'autres par :

- Toux et éternuements sans se couvrir la bouche ou le nez
- Toucher les surfaces communes comme les poignées de portes et les dessus de table avec les mains non lavées

En dehors de la Chine, la propagation de ce virus d'une personne à l'autre est limitée.

Existe-t-il un vaccin pour se protéger contre ce virus? Est-t-il grave?

Non, il n'existe actuellement aucun vaccin pour protéger contre l'infection par le coronavirus. La plupart des cas présentent des symptômes légers et récupèrent d'eux-mêmes. Des complications peuvent survenir chez certaines personnes, en particulier les personnes âgées ou les personnes ayant d'autres problèmes médicaux.

Pour vous protéger contre toutes les maladies du rhume et de la grippe :

- Lavez-vous souvent les mains à l'eau et au savon
- Évitez de vous toucher les yeux, le nez ou la bouche avec des mains non lavées
- Couvrez-vous la bouche et le nez avec un mouchoir lorsque vous toussiez ou éternuez, puis jetez le mouchoir à la poubelle et lavez-vous les mains
- Si vous n'avez pas de mouchoir, éternuez dans votre coude ou votre manche
- Allez aux services de santé si vous avez une toux, de la fièvre, un mal de gorge, un écoulement nasal, une faiblesse ou des maux de tête.

Demandez à vos visiteurs de rester à la maison s'ils ne se sentent pas bien et de vous rendre visite quand ils iront mieux!



Page 76
is not relevant
est non pertinente



Information for Offenders

Health Services
February 2020

New Coronavirus

A new Coronavirus was detected in Wuhan, China in December 2019. As of January 2020, it has been found in several other countries, including a few cases in Canada. The Public Health Agency of Canada has assessed the public health risk as low for Canada.

How is the virus transmitted from person to person?

Coronaviruses cause infection of the nose, throat and lungs. An infected person can spread the virus to others through:

- Coughing and sneezing without covering their mouth or nose
- Touching common surfaces like door knobs and table tops with unwashed hands

Outside of China, there has been limited spread of the new coronavirus from person to person.

Is there a vaccine to protect against this virus? How serious is it?

No, there is currently no vaccine to protect against the coronavirus infection. Most cases experience mild symptoms and recover on their own. Serious illness occurs in some people, specifically older people or individuals with other medical issues.

To protect yourself against all cold and flu-like illness:

- **Wash your hands often with soap and water**
- Avoid touching your eyes, nose or mouth with unwashed hands
- Cover your mouth and nose with a tissue when you cough or sneeze, then throw the tissue in the trash and **wash your hands**
- If you do not have a tissue, sneeze in your elbow or sleeve
- Go to Health Services if you have a cough, fever, sore throat, runny nose, weakness or a headache
- Ask your visitors to stay home if they are not feeling well and to visit you when they are better!



Page 78
is not relevant
est non pertinente

**Pages 79 to / à 93
are not relevant
sont non pertinentes**

Page 94
is not relevant
est non pertinente

Page 95
is not relevant
est non pertinente

--	--

**Pages 98 to / à 99
are not relevant
sont non pertinentes**

Page 100
is not relevant
est non pertinente